

RUT

1 ¹ En los días cuando los jueces estaban juzgando, en un tiempo cuando había hambruna en La Tierra, un cierto hombre de Beit-Lejem fue a vivir en el territorio de Moav – él, su esposa y sus dos hijos. ² El nombre del hombre era Elimelej, el nombre de su esposa era Naomi, y sus dos hijos eran Majlon y Kilyon; ellos eran Efratim de Beit-Lejem en Yahudáh. Ellos llegaron a las llanuras de Moav y se asentaron allí. ³ Elimelej, el esposo de Naomi, murió; y ella quedó, ella y sus dos hijos. ⁴ Ellos tomaron esposas para sí de entre las mujeres de Moav; el nombre de una era Orpah, y el nombre de la otra era Rut. Ellos vivieron allí por alrededor de diez años. ⁵ Entonces Majlon y Kilyon murieron, los dos de ellos, y la mujer fue quedó sin sus dos hijos y sin su esposo.

⁶ Así que ella se preparó para regresar con sus nueras desde las llanuras de Moav; porque en las llanuras de Moav ella había oído como *YAHWEH* había prestado atención a su pueblo por darles comida. ⁷ Ella dejó el lugar donde ella estaba con sus dos nueras y tomó el camino que la conducía de regreso a Yahudáh.

⁸ Naomi dijo a sus dos nueras: "Cada una de ustedes, regrese a la casa de su madre. Que *YAHWEH* les muestre gracia, como ustedes hicieron con los que murieron y conmigo. ⁹ Que *YAHWEH* les dé seguridad en la casa de un nuevo esposo." Entonces ella las besó, pero ellas comenzaron a llorar en voz alta. ¹⁰ Ellas le dijeron: "No, nosotras queremos regresar contigo a tu pueblo." ¹¹ Naomi dijo: "Regresen, hijas mías. ¿Por qué quieren ir conmigo? ¿Tengo yo todavía hijos en mi vientre que puedan ser sus esposos? ¹² Regresen, hijas mías; vayan por su camino, porque yo estoy muy vieja para tener un esposo. Aun si fuera a decir: 'yo aún tengo esperanza'; aun si tuviera un esposo esta noche y diera a luz hijos; ¹³ ¿esperarían por ellos hasta que crecieran? ¿Ustedes rehusarían casarse sólo por ellos? No, mis hijas. Por ustedes me siento muy amargada que la mano de *YAHWEH* ha salido contra mí." ¹⁴ Otra vez ellas lloraron en alta voz. Entonces Orpah besó a su suegra y se despidió. Pero Rut se quedó con ella. ¹⁵ Ella dijo: "Mira, tu cuñada se ha regresado a su pueblo y a su dios, regresa tras tu cuñada." ¹⁶ Pero Rut dijo:

"No me presiones para que te deje
y deje de seguirte;
porque dondequiera que tú vayas, yo iré;
y dondequiera que te quedes, yo me quedaré.
Tu pueblo será mi pueblo
y tu Elohim será mi Elohim.
¹⁷ Donde tú mueras, yo moriré;
y allí seré sepultada.
YAHWEH traiga terribles maldiciones sobre mí,
y perores también,
y nada sino la muerte
nos separará a ti y a mí."

¹⁸ Cuando Naomi vio que estaba determinada en ir con ella, ella no le dijo nada más.

¹⁹ Así que las dos de ellas anduvieron hasta que llegaron a Beit-Lejem, toda la ciudad estaba agitada por excitación por ella. Las mujeres preguntaron: "¿Puede ser esta Naomi?" ²⁰ No me llames Naomi [placentera]," ella les respondió, "Llámenme Marah [amarga], porque *Shaddai* ha hecho mi vida muy amarga. ²¹ Yo salí llena y *YAHWEH* me ha regresado vacía. ¿Por qué

llamarme Naomi? *YAHWEH* ha testificado contra mí, *Shaddai* me ha afligido." ²² Así fue como Naomi regresó con Rut la mujer de Moav, su nuera, acompañándola desde las llanuras de Moav. Ellas llegaron a Beit-Lejem al comienzo de la siega de la cosecha de cebada.

2 ¹ Naomi tenía un pariente en el lado de su esposo, un miembro prominente y rico del clan de Elimelej, cuyo nombre era Boaz. ² Rut la mujer de Moav dijo a Naomi: "Déjame ir al campo y rebuscar espigas de grano detrás de cualquiera que me lo permita." Ella le respondió: "Ve, hija mía." ³ Así que ella salió, llegó al campo y rebuscó detrás de los segadores.

Ella estaba en la parte del campo que pertenecía a Boaz del clan de Elimelej ⁴ cuando Boaz llegó de Beit-Lejem. El dijo a los segadores: "*YAHWEH* esté con ustedes"; y ellos le respondieron: "*YAHWEH* te bendiga." ⁵ Entonces Boaz preguntó a sus sirvientes que supervisaban a los segadores: "¿De quién es esta muchacha?" ⁶ Los sirvientes que supervisaban a los segadores respondieron: "Ella es una muchacha de Moav que regresó con Naomi desde las llanuras de Moav." ⁷ Ella dijo: 'Por favor déjenme rebuscar y recoger lo que caiga tras los segadores.' Así que ella fue y lo ha hecho desde la mañana hasta ahora, excepto por un descanso pequeño en el cobijo."

⁸ Boaz dijo a Rut: "¿Has oído eso, hija mía? No vayas a rebuscar en otro campo, no dejes este lugar, sino quédate aquí con mis muchachas trabajadoras." ⁹ Mantén tus ojos en cualquier campo que los segadores estén trabajando, y sigue a las muchachas. Yo he ordenado a los jóvenes que no te molesten, Cuando estés sedienta, ve y bebe de la vasija que los jóvenes han llenado."

¹⁰ Ella cayó de bruces, postrándose, y le dijo a él: "¿Por qué me estás mostrando tanto favor? ¿Por qué me estás prestando atención? Después de todo, yo soy sólo una extranjera." ¹¹ Boaz le respondió: "Yo he oído toda la historia, todo lo que tú has hecho por tu suegra desde que tu esposo murió, incluyendo como dejaste a tu padre y madre y la tierra en que naciste para venir a un pueblo del cual no sabías nada de antemano." ¹² Que *YAHWEH* te recompense por lo que has hecho; seas recompensada totalmente por *YAHWEH* el Elohim de Israel, bajo cuyas alas has venido para refugio." ¹³ Ella dijo: Mi señor, espero continuar complaciéndote. Tú me has confortado y animado, a pesar que no soy una de tus sirvientas."

¹⁴ Cuando la hora de cenar llegó, Boaz le dijo a ella: "Ven acá, toma algo para que comas, y moja tu pedazo de pan en el [aceite de oliva y] vinagre." Ella se sentó junto a los segadores, y ellos le pasaron un poco de grano tostado. Ella comió hasta que se sació, y le quedó algo.

¹⁵ Cuando ella se levantó para rebuscar, Boaz le dijo: Déjenla rebuscar aun entre los manojos mismos, sin hacerla sentir avergonzada. ¹⁶ De hecho, dejen caer a propósito algunas espigas de entre los manojos. Déjenlas para que ella rebusque, y no la reprendan." ¹⁷ Así que ella rebuscó en el campo hasta el anochecer. Cuando ella desgranó lo que había recogido, fue como una arroba de cebada.

¹⁸ Ella lo cogió y regresó a la ciudad. Su suegra vio lo que ella había rebuscado y Rut sacó lo que le había quedado después de haberse saciado. ¹⁹ Su suegra le preguntó: "¿Dónde rebuscaste hoy? ¿Dónde estabas trabajando? ¡Bendito sea el que te cuidó tanto hoy!" Ella le dijo a su suegra con quien había estado trabajando, ella dijo: "El nombre del hombre con quien estaba trabajando hoy es Boaz." ²⁰ Naomi dijo a su nuera: Sea él bendecido por *YAHWEH*, quien nunca ha cesado de mostrar gracia, a los vivos ni a los muertos." Naomi también le dijo: "El hombre está estrechamente relacionado con nosotros; él es uno de nuestros parientes que pueden redimirnos." ²¹ Pero la mujer de Moav dijo: "Además, él aun me dijo: 'Quédate cerca de mis muchachos hasta que haya terminado la siega.'" ²² Naomi le dijo a Rut su nuera: "Es bueno, hija mía, sigue saliendo con sus muchachas, para que no encuentres hostilidad en algún otro campo." ²³ De modo que ella

se quedó cerca de las muchachas de Boaz para rebuscar, hasta el final de la siega de la cebada y el trigo; y ella vivió con su suegra.

3¹ Naomi su suegra le dijo a ella: "Hija mía, yo debía buscar seguridad para ti, para que las cosas te vayan bien.² Ahora bien, está Boaz nuestro pariente – tú estuviste con sus muchachas. El va a estar aventando cebada esta noche en la era.³ Así que báñate, úngete, ponte buenas ropas, y ve a la era; pero no reveles tu presencia al hombre hasta que él haya terminado de comer y beber.⁴ Entonces, cuando él se acueste, toma nota donde se acuesta; más tarde, ve, descubre sus pies, y acuéstate. El te dirá lo que hacer."⁵ Ella respondió: "Yo haré todo lo que tú me digas."

⁶ Ella descendió a la era e hizo todo lo que su suegra le había instruido.⁷ Después que Boaz había terminado de comer y beber y se sentía bien, fue a acostarse en un extremo de una pila de grano. Ella se escurrió, descubrió sus pies y se acostó.⁸ En el medio de la noche el hombre se sorprendió y se dio vuelta, y – ¡había allí una mujer a sus pies!⁹ El preguntó: "¿Quién eres tú? Y ella respondió: "Yo soy tu sirvienta Rut, extiende tu manto sobre tu sirvienta, porque tú eres un pariente que puedes redimirme."¹⁰ El dijo: "Que *YAHWEH* te bendiga, hija mía. Tu bondad postrera es mejor que la primera, en que no fuiste tras los muchachos jóvenes, ni los ricos ni los pobres.¹¹ Y ahora, hija mía, no temas. Yo haré por ti todo lo que digas, porque todos los dirigentes de la ciudad entre mi pueblo saben que tú eres una mujer de buen carácter moral.¹² Ahora bien, es verdad que yo soy un pariente que te puede redimir; pero hay un pariente más cercano que yo que te puede redimir.¹³ Quédate esta noche. Si en la mañana él te redime, ¡bien! – que te redima. Pero si él no quiere redimirte, entonces, como vive *YAHWEH*, yo te redimiré. Ahora, acuéstate hasta la mañana."

¹⁴ Ella se acostó a sus pies hasta la mañana; entonces, antes de que fuera suficientemente claro para que la gente se pudiera reconocer el uno al otro, ella se levantó; porque él dijo: "Nadie debe saber que la mujer vino a la era."¹⁵ El también dijo: "Trae la mantilla que estás usando y sostenla." Ella la sostuvo mientras él echaba seis medidas de cebada en ella; después él fue a la ciudad.

¹⁶ Cuando ella fue a su suegra, ella preguntó: "¿Quién eres? ¿Mi hija?" Ella le dijo todo lo que el hombre había hecho por ella.¹⁷ Entonces añadió: "El me dio seis medidas de cebada, porque él me dijo: "No debes regresar a tu suegra sin nada."¹⁸ Naomi dijo: "Hija mía, sólo quédate donde estás hasta que sepas como se resuelve el asunto; porque el hombre no descansará hasta que no resuelva el asunto hoy."

4¹ Mientras tanto, Boaz había ido a la puerta y se había sentado allí, cuando el hombre que podía redimir, del cual Boaz había hablado, pasó. El lo llamó por su nombre, él dijo: "Ven acá y siéntate";² El llamó a diez de los dirigentes de la ciudad y les dijo: "Siéntense aquí"; y ellos se sentaron.³ El dijo al pariente que podía redimir: "La parcela de tierra que pertenecía a nuestro pariente Elimelej está siendo ofrecida para la venta por Naomi, quien ha regresado de las llanuras de Moav.⁴ Yo pensé que debía decírtelo, y decirte: 'Cómprala en la presencia de la gente sentada aquí y en la presencia de los dirigentes de mi pueblo. Si la quieres redimir, redímela. Si no es redimida, entonces dímelo, para que yo pueda saber, porque no hay nadie más en la línea, yo estoy después de ti.'" El dijo: Yo quiero redimirla."⁵ El mismo día que compres el campo de Naomi, también debes comprar a Rut la mujer de Moav, la esposa del [hijo] muerto, para poder levantar el nombre del muerto y un heredero para su propiedad."⁶ El que podía redimir dijo: "Entonces no la puedo redimir para mí, porque podría poner en riesgo mi propia herencia. Tú, toma mi derecho de redención sobre ti mismo; porque yo no la puedo redimir."

⁷ En el pasado, esto es lo que era hecho en Israel para legalizar todas las transacciones que envolvían redención y cambio; el hombre se quitaba el zapato y lo daba a la otra parte, ésta era la forma de atestación en Israel. ⁸ Así que el que podía redimir dijo a Boaz: "Cómprala para ti mismo," y se quitó el zapato. ⁹ Boaz se dirigió a los dirigentes y a todo el pueblo: "Ustedes hoy son testigos que yo estoy comprando de Naomi todo lo que pertenecía a Elimelej y todo lo que pertenecía a Kilyon y Majlon. ¹⁰ También estoy adquiriendo como mi esposa a Rut la mujer de Moav, la esposa de Majlon, para levantar en el nombre del muerto un heredero para su propiedad; para que el nombre del muerto no sea cortado de entre sus parientes y de la puerta de este lugar. Ustedes hoy son testigos." ¹¹ Todo el pueblo a la puerta y los dirigentes dijeron: "Nosotros somos testigos. Que *YAHWEH* haga a la mujer que ha entrado en tu casa como Rajel y como Leah, que entre ellas edificaron la casa de Israel. Haz obras de valor en Efrat; hazte de renombre en Beit-Lejem. ¹² Que tu casa, por la semilla que te dará esta joven mujer, se haga como la casa de Peretz, a quien Tamar dio a luz a Yahudáh."

¹³ Así que Boaz tomó a Rut, y ella fue su esposa. El tuvo relaciones sexuales con ella, *YAHWEH* la facultó para concebir, y ella dio a luz a un hijo. ¹⁴ Entonces las mujeres dijeron a Naomi: "¡Bendito sea *YAHWEH*, quien hoy ha proveído con uno que pudiera redimir! Su nombre sea renombrado en Israel. ¹⁵ Restaure él tu vida y provea para tu vejez; para tu nuera, quien te ama y es mejor contigo que siete hijos, ha dado a luz para él." ¹⁶ Naomi tomó al niño, lo puso sobre su pecho y se volvió su nodriza. ¹⁷ Las mujeres que eran sus vecinas le dieron un nombre; ellas dijeron "Un hijo le ha nacido a Naomi," y lo llamaron Oved. El fue el padre de Yishai el padre de David.

¹⁸ Aquí está la genealogía de Peretz. Peretz fue el padre de Hetzron, ¹⁹ Hetzron fue el padre de Ram, Ram fue el padre de Amminadav, ²⁰ Amminadav fue el padre de Najshon, Najshon fue el padre de Salmon, ²¹ Salmon fue el padre de Boaz, Boaz fue el padre de Oved, ²² Oved fue el padre de Yishai, y Yishai fue el padre de David.